

# L'Espagnole Amparo Sanchez, une voix portée par le soleil

La chanteuse, en concert à Paris, mêle dans son album « Espiritu del Sol » la rumba, le folk-rock et même les rancheras mexicaines

## MUSIQUE

SANT PERE DE RIBES (ESPAGNE)

**L**a braise, lentement, s'assoupit. Grillades englouties, les enfants s'égaillent autour de la table surplombée par les branches d'un immense caroubier. Une cage à oiseaux y est accrochée. Porte ouverte. Amparo Sanchez sort sa guitare. Bleue, ornée de piments rouges, d'une lune et d'un soleil siamois, d'un crâne peinturluré, d'étoiles et de cœurs. Une guitare personnalisée pour elle par une admiratrice vivant en Allemagne. « Elle m'a contactée un jour par Facebook, en me demandant si elle pouvait peindre ma guitare. Je la lui ai confiée », nous raconte Amparo Sanchez.

Dans quelques jours, début novembre, elle emportera sa chère guitare à Paris, où elle présentera *Espiritu del Sol*, son nouvel et troisième album. Convaincant et coloré (folk-rock, son cubano, ranchera, mariachis, rumba catalane, ballades et reggae), il est produit par ses copains de Tucson (Arizona), Joey Burns et John Convertino, du groupe Calexico, qui avaient déjà collaboré avec elle pour son premier disque solo, *Tucson-Habana* (2010). Quand elle reçoit dans sa maison en bois, située à Sant Pere de Ribes, juste à la lisière de la forêt du parc naturel du Garraf, au sud de Barcelone, la chanteuse aime sortir sa guitare.

Née à Grenade, en 1969, elle vit ici depuis une dizaine d'années, loin de l'agitation de la ville, après des séjours prolongés à Madrid puis à Barcelone. Ce soir, à ses côtés, pour l'accompagner : Thirta Rundquist, un voisin. Guitariste

**Dans son autobiographie elle dénonce la violence domestique, qu'elle-même a subie à 16 ans**

du combo barcelonais Macaco, il a joué avec elle dans Amparanoia, l'ancien groupe de rock alternatif madrilène d'Amparo Sanchez, formé à la fin des années 1990. On la découvrait alors, soutenue par Manu Chao (« mon professeur, mon frère, mon ami »), chanteuse énergique, rebelle, engagée auprès du mouvement zapatiste du sous-commandant Marcos, au Mexique.

### Rebelle

Dans la douceur de la nuit, avec cette voix mate aux accents bluesy et la sensibilité qui font sa marque, Amparo Sanchez reprend ce que son inspiration lui souffle. *Veinte años*, de la Cubaine Maria Teresa Vera (1895-1965), ou bien d'immortelles rancheras (chansons traditionnelles mexicaines), telles que *La Llorona* et *El Ultimo Trago*, popularisées par la chanteuse mexicaine Chavela Vargas, décédée à 93 ans le 5 août 2012. En chantant des rancheras, un répertoire « réservé » aux hommes, en déclarant publiquement son homosexualité, Chavela Vargas était une rebelle. Comme le furent Frida Kahlo, Mercedes Sosa, Violeta Parra, d'autres héroïnes d'Amparo San-

chez. « La première fois que j'ai entendu *Chavela Vargas* à Madrid, ce fut une expérience très forte pour moi. J'ai pleuré pendant tout le concert », raconte la chanteuse. Une nuit, il y a deux ans, au Pays basque, elle a sorti la guitare, avec les copains, comme ce soir, et chanté *La Llorona*. « Le lendemain, une fille qui était à la fête m'a dit : "Chavela est morte hier soir." J'ai décidé alors de la chanter dans le prochain album. »

Amparo Sanchez reprend *El Ultimo Trago* dans *Espiritu del Sol*. Pourquoi celle-ci ? « Car elle parle d'une histoire d'amour impossible entre deux êtres. » Un vécu douloureux pour Amparo Sanchez, confié à travers une autobiographie, *La Niña y el Lobo* (« l'enfant et le loup »), parue récemment en Espagne (Ediciones Lupericalia). Elle y dénonce la violence domestique, celle que l'on cache, celle qu'elle-même a subie de l'homme qu'elle aimait et dont elle a eu son premier fils, à 16 ans.

« Écrire ce livre a été pour moi comme une thérapie. Mais je voulais aussi dénoncer le machisme et montrer aux femmes qui étaient dans des situations comparables qu'elles avaient le pouvoir de s'en sortir. » Un pourcentage des ventes du livre sera reversé à une association féministe madrilène, la Federación de mujeres progresistas. Dénoncer pour avancer, c'est la devise d'Amparo Sanchez. ■

PATRICK LABESSE

*Amparo Sanchez, en concert le 6 novembre à Paris (La Boule noire, 20 heures).*  
1 CD Amparo Sanchez *Espiritu del Sol*. World Village - Harmonia Mundi.

## ***Amparo Sanchez, la rockeuse assagie***

La diva latina dévoile son dernier album, « Espiritu del sol » ce soir à La Boule noire. Moins punk, plus intimiste, la chanteuse se révèle plus poignante que jamais. Parue à la rentrée en Espagne, l'autobiographie d'[Amparo Sanchez](#) en a surpris plus d'un chez ses fans ibériques. Il faut dire qu'avec *La nina y el lobo* (« La fille et le loup »), l'ex-leader d'Amparanoïa, groupe de rock latino, laisse entendre un son de cloche plus triste que le chant rebelle et ensoleillé qu'on lui a toujours connu. Celui d'une adolescente mûrie précocement par la vie, mère à 16 ans, battue par le père de son enfant dès l'âge de 14 ans, autrement dit, bien avant de devenir dans les années quatre-vingt-dix la rockeuse la plus emblématique de l'Espagne du Sud. « *J'ai connu la violence machiste pendant dix ans, mais je n'avais jamais raconté cette histoire à personne* », confie-t-elle sur le coin de table d'un bistrot parisien. Spontanée, chaleureuse, aussi attachante dans la vie que sur scène où elle cultive sa romance écorchée avec une âpre sensualité, la chanteuse catalane se livre sans détours : « *J'ai voulu briser un tabou dans un pays où les violences conjugales sont encore considérées comme un problème domestique et ne sont pas une priorité politique* », explique l'artiste engagée qui a prévu de reverser une partie des recettes du livre à la Fédération des femmes progressistes. « *Mais mon message est positif. Je veux dire qu'on peut s'en sortir. Pour moi, ce fut par musique : elle m'a donné la force d'imaginer une vie différente.* »

### ***Manu Chao, son âme sœur***

On connaît la suite : un nouveau départ à Madrid, à l'âge de 24 ans, et la création d'Amparanoïa, née de la rencontre avec [Manu Chao](#), son âme sœur et bonne fée. « *A l'époque, les chanteuses devaient être jolies avant tout. Moi, j'étais forte, punk, critique... Dans le genre, j'étais la première !* » Dans le sillage du leader de la Mano Negra, dont elle partage les valeurs alter-mondialistes et la sensibilité latine, Amparo Sanchez embrase bientôt la jeunesse espagnole, qui la surnomme « Reine de la musica mestiza » (c'est ainsi qu'on nomme alors le rock alternatif latino, métissé de rumba, de salsa ou de reggae).

Le père de sa seconde fille est cubain. Amparo Sanchez a également des connections très fortes avec le Mexique, qu'elle découvre en 2000 : « *Je m'y suis tout de suite sentie chez moi. J'aime tellement de choses là-bas : la musique, la peinture, [Frida Kahlo](#), le Chiapas, les Indiens et le mouvement révolutionnaire...* » Car Manu Chao l'a ralliée à la cause des Zapatistes. Accompagnée par ses trois musiciens, elle part à leur rencontre en 2005, au sein de La Realidad, une communauté indienne de la région du Chiapas. Accueillie pendant un mois, elle y enregistre même une chanson (*Somos viento*) en soutien à leur combat. « *Je suis partie là-bas avec l'idée de donner et ils m'ont donné tellement plus en retour, se souvient Amparo Sanchez. Les enfants me parlaient de respect de la nature et des animaux, de l'importance de la terre et de*

*la partager... Le zapatisme, ce n'est pas le culte du sous-commandant Marcos, ce sont juste des Indiens qui réclament le droit de s'auto-gérer. Et dans ces communautés, ça fonctionne, grâce aux femmes notamment. Elles ont par exemple interdit l'alcool, qui rendait les hommes agressifs... »*

### ***Avec Calexico, une mélancolie intérieure***

Amparo Sanchez est restée fidèle à leur cause. En revanche, après avoir rempli des stades dans tous les pays latins de la planète, elle a définitivement tourné la page Amparanoia pour prendre son envol en solo, dans une veine moins guerrière, plus intimiste. Et ce grâce à la rencontre en 2002 de Joey Burns, du groupe [Calexico](#). Les mariachis de Tucson (Arizona), avec leurs guitares réverbérées, ont ainsi produit ses trois derniers albums : « *Une trilogie aux ambiances très cinématographiques, qui représente un chemin entre le désert et la Méditerranée, entre mon expressivité latine et ma mélancolie intérieure* ».

Jamais la chanteuse n'avait été aussi émouvante. Sur *Alma de cantaora*, elle convoquait l'esprit incantatoire d'une chamane mexicaine et se lovait sur les chaloupes langoureuses du boléro cubain. Sur *Espiritu del sol*, son dernier disque aux ambiances de western, elle épouse notamment la verve engagée d'une jeune scène argentine encore marquée par la dictature. Avec un titre qui résume à lui tout seul la philosophie de la chanteuse : « *L'esprit du soleil, c'est la lumière, l'esprit universel de la terre, mais aussi l'annonce d'une nouvelle journée et l'opportunité renouvelée de recommencer sa vie.* » Elle-même est re-née deux fois déjà. A 45 ans, la rockeuse assagie, désormais « *plus spirituelle que punk* », se dit enfin « *sereine et capable de vivre le présent. Car être punk, c'est nécessaire, mais ce ne doit être qu'une étape. Pouvoir regarder la vie avec amour, sans pensée sombre, c'est encore mieux* ». Son blues rauque et sensuel n'en est que plus épanoui.

TELERAMA, Anne Berthod Publié le 06/11/2014

World

Sélection critique par  
**Anne Berthod**

**Amparo Sánchez**

Le 6 nov., 19h30, la Boule noire,  
120, bd Rochechouart, 18<sup>e</sup>,  
01 49 25 81 75. (18€).

**TV** Grosse fleur rouge plantée dans ses cheveux de jais, robe courte de guipure noire et boots en cuir, la chanteuse catalane installe sa romance écorchée en quelques mesures, égrenées d'une voix rauque et languide... Avec le disque *Alma de cantaora*, l'ex-leader du groupe de rock alternatif Amparanoia mettait à nu son « âme de chanteuse »,

frondeuse et chaleureuse, dans un folk mondialiste sonnante comme du blues. Après le boléro cubain et la rumba, elle s'évade vers des horizons latins plus mexicains, confrontant, sur *Espiritu del sol*, sa passion ibérique à l'âpre réverbération du désert.

Guitare à l'épaule, elle joue les cowboys de charme, modulant sa voix traînante et languide sans emphase aucune, avec une spontanéité qui la rend particulièrement attachante.

Vocablé

# Vocablé

ESPAGNOL N°681

La presse internationale en V.O. pour progresser en espagnol



**POLÍTICA**

Los 100 días del rey

| ABC |

**EE.UU.**

La fuerza económica hispana

| EL PAÍS |

**TECNOLOGÍA**

Un juego contra el acoso escolar

| LA VANGUARDIA |

**MÚSICA**

# De rumbas con Amparo

La cantante habla de su nuevo disco "Espíritu del Sol"

Du 16 au 29 octobre 2014 - 3,20€

M 02899 - 681 - F - 3,20 €





TATIANA DILHAT

## Pépites d'or

Se llevaron el oro y nos dejaron « el oro... Se lo llevaron todo y nos dejaron todo... Nos dejaron las palabras. »

Cette citation de Pablo Neruda extraite de «Confieso que he vivido» fait allusion à la langue espagnole, la langue des «conquistadors» partis contre vents et marées piller l'or des Amériques, et qui, en dépit de leurs exactions ont semé dans leur sillage, l'espagnol. Une langue qui sous la plume du poète chilien rejoint la magie. On peut grâce à lui, sentir les mots, les toucher, les savourer et les offrir en partage. Ainsi, de chaque côté de l'Atlantique, depuis la terre de Castille jusqu'à la pampa ou l'Altiplano, l'espagnol noue le dialogue au fil de sa musique qui tisse ainsi une unité dans la diversité des cultures.

Est-ce cette diversité d'identités et les singularités d'une langue parlée par 500 millions d'hispanophones, qui explique que l'espagnol soit l'idiome le plus heureux de la planète selon une récente étude de l'université de Bergame ? La langue de García Márquez et de Lorca compterait en effet le plus grand nombre de termes optimistes pour envisager le futur.

De sa voix gouailleuse aux multiples vies et tonalités, Amparo Sánchez nous transporte elle aussi dans cette joie collective et métisse. Son dernier album, «Espíritu del Sol», fusion de folk, ranchera, rumba invite au voyage depuis sa terre natale, l'Andalousie gitane jusqu'au Mexique ou en Argentine, où elle célèbre avec des mots choisis, l'or de cette langue. ●

À propos des articles  
(estimation CEFR, niveau européen)

- Facile A2-B1
- difficulté moyenne B2-C1
- difficile C1-C2
- espagnol/espagnol

Rejoignez-nous sur



©XAVIER TORRES BACHETTA

## À LA UNE

A2-B1 Me siento cantaora de alma y de sentimiento! 6



Interview de la chanteuse Amparo Sánchez.

| VOCABLE |

## SOCIÉTÉ

A2-B1 La difícil misión de arreglarse en Venezuela 10

L'inflation galopante conditionne le quotidien des Vénézuéliens.

| EL PAÍS |

B2-C1 Bolivia recorta diferencias desde el cielo 12

En haut du téléphérique urbain le plus haut du monde.

| EL PAÍS |

C1-C2 ¿Qué convirtió a Lepe en blanco de todos los chistes? 14

Les blagues « belges » des Espagnols.

| ABC |

## ENJEUX

C1-C2 Millones contra prejuicios 17

La force économique des hispaniques aux États-Unis.

| EL PAÍS |

B2-C1 Don Felipe ha dado un golpe de timón 20

Le bilan des premiers mois du roi.

| ABC |

B2-C1 Los turistas se suben a la bici en España 22

La vague du cyclotourisme Outre Pyrénées.

| CINCO DÍAS |

## CULTURE

B2-C1 García-Alix fotografiado en el futuro 24

Le poète du noir et blanc expose à Paris.

| EL PAÍS |

B2-C1 La fascinación por París de los pintores españoles 26

Ces Espagnols partis peindre à Paris.

| ABC |

## DÉCOUVERTES

A2-B1 Emociones que educan 30

Un jeu contre le bullying.

| LA VANGUARDIA |

## PRATIC'able

Exprimer son mécontentement 32

TEST Révisions d'automne 35



Pour vous abonner aux CD, reportez-vous aux encarts inclus dans ce magazine ou sur [www.vocable.fr](http://www.vocable.fr)

Retrouvez des reportages vidéo en V.O. non sous-titrée et testez votre compréhension sur [www.vocable.fr](http://www.vocable.fr)



Pour améliorer votre prononciation

Tous les articles du magazine sont lus par des hispanophones sur le « CD de lecture ».



Pour améliorer votre compréhension

le « CD de conversation ».

Des interviews en V.O. sur les thèmes abordés dans le magazine.

Reportez-vous à l'encart en page centrale pour les recevoir.



# SOMMAIRE



MUSIQUE [✦] A2-B1

# «Me siento cantaora de alma y sentimiento!»

**GOUAILLE FLAMENCA.** L'ancienne chanteuse du groupe Amparanoia, Amparo Sánchez poursuit depuis quelques années avec succès son chemin sous son propre nom. Mais ce n'est pas en solitaire puisqu'elle multiplie les duos de talent avec notamment le groupe Calexico ou Omara Portuondo. Son troisième album, «Espíritu del Sol» nous embarque pour des rumbas métisses. Rencontre

VOCABLE

POR TATIANA DILHAT

RENCONTRE AVEC  
AMPARO SÁNCHEZ  
chanteuse espagnole



«Me siento cantaora de alma y sentimiento!»  
«Je me sens chanteuse de flamenco de toute mon âme et de tout mon cœur !»

Il se acercaba a vous vous approchiez de / ¿sigue (seguir) plasmando... ? matérialisez-vous toujours... ? / su sentir de votre ressenti de / seguir creciendo (crecer) continuer à grandir / nos volvemos (volver) a levantar nous nous relevons /

**VOCABLE:** Con su anterior álbum *Alma de cantaora*, se acercaba a una visión casi panteísta de la vida, con *Espíritu del sol*, ¿sigue plasmando en música su concepción, su sentir de la vida? **AMPARO SÁNCHEZ:** Sí, el sol nos anuncia un nuevo día, la oportunidad de seguir creciendo y, si nos hemos caído, nos volvemos a levantar; cada día es una nueva oportunidad. Además, el sol es vida, alegría y luz. Sigo mi camino espiritual y este álbum, como el anterior, es un reflejo de cómo me siento.

**2. VO:** ¿Cómo definiría musicalmente el álbum? **A.S.:** Creo que es un álbum folk-la-

tino-country-mexicano-rumbero. Estos son los principales estilos, que se fusionan con ambientes muy cinematográficos y visuales, con atmósferas cálidas y sugerentes.



**3. VO:** Alaba mucho a las mujeres con varios temas: "Mi gitana", "Hermosa". Y en "Hasta el último trago" homenajea a Chavela Vargas, ¿dónde nació el deseo de cantar esta canción? **A.S.:** Sí, las

mujeres están muy presentes en mis letras y en mis homenajes. La noche anterior a la noticia del fallecimiento de Chavela, estaba en una reunión con ami-



gos y canté varios temas de ella, quizás como un presentimiento... Al enterarme de la mala noticia, decidí hacer una versión para mi nuevo álbum.

**4. VO:** Publica en España, al mismo tiempo, un libro autobiográfico, *La niña y el lobo*, en el que cuenta su experiencia con la violencia de género. ¿Por qué ha querido escribir este libro ahora? **A.S.:** Pienso que ha pasado suficiente tiempo, más de 25 años, desde lo sucedido para mirar con distancia una etapa de mi vida que, sin duda, me marcó, pero que superé; así que es una historia de superación.

**5. VO:** Sobre el tema de la lucha de las mujeres por sus derechos y libertades, ¿qué opina de la retirada de la ley Gallardón sobre el aborto? **A.S.:** Me parece estupendo. Era una ley que iba contra la libre decisión de las mujeres, una ley contra la libertad de las mujeres, y me alegro mucho de que no haya salido adelante, hubiera sido un retroceso.

**6. VO:** Pero volvamos a *Espíritu del Sol*, donde rinde otro homenaje a Manu Chao, con "Long Long Nite". Cuéntenos su encuentro con Manu y su experiencia compartida en la música... **A.S.:** Pues ya han pasado más de 20 años desde que la vida nos encontró y quería rendirle homenaje, porque siempre ha sido y será mi

## Datos y discografía

Amparo Sánchez nace en Alcalá la Real, Jaén (1969). A los dos años se traslada con su familia a Granada, donde empieza los primeros pasos en la música con solo 16 años. Su siguiente escala es Madrid, donde llega acompañada de su hijo y su guitarra, y en 1996 aparece en la escena musical española con el proyecto Amparanoia. Pionera en la música fusión y mestiza, ha llegado a editar ocho álbumes y a girar por toda Europa y Latinoamérica, convirtiéndose así en la artista internacional más solicitada y en todo un referente de este movimiento musical.

**Discografía de Amparanoia**

- *El poder de Machín* 1997
- *Feria furiosa* 1999
- *Llamame mañana EP* 2000
- *Somos viento* 2002
- *Enchilao* 2003
- *Rebeldía con alegría (álbum recopilatorio)*. 2004
- *La vida te da* 2006
- *Seguiré caminando (álbum en vivo)*. 2008

**Discografía en solitario:**

- *Tucson-Habana* 2010
- *Alma de cantaora* 2013
- *Espíritu del Sol* 2014

maestro, aparte de una de las personas que más quiero, uno de mis mejores amigos.

**7. VO:** ¿Porqué no han hecho un dúo juntos entonces? **A.S.:** Joey Burns (del grupo Caletico) y yo queríamos hacer una versión de Mano Negra y sorprenderle como dos fans que rinden homenaje... Con Manu canto siempre que tenemos la oportunidad de juntarnos y, lo de grabar... Ya haremos algo juntos algún día, esto era una sorpresa que le queríamos dedicar.

**8. VO:** Desde su álbum *Tucson - Habana*, mantiene una estrecha relación musical con Joey Burns, quien firma la producción de este álbum. ¿Cómo funciona esta colaboración? ➔



la alegría la joie.

**2. rumbero** de rumba cubaine / **cálido** chaud / **sugere**te suggestif, ive.

**3. alaba mucho** a vous encensez toujours / **varios temas** plusieurs chansons / **hermoso** beau / **hasta el último trago** jusqu'à la dernière gorgée / **la letra** les paroles / **la noche anterior** a la nuit précédente / **la noticia** la nouvelle / **el fallecimiento** le décès / **al enterarme** de en apprenant.

**4. el lobo** le loup / **la violencia de género** la violence entre les sexes / **lo sucedido** ce qui s'était produit / **con distancia** avec du recul / **que superé** que j'ai dépassée / **así que** alors / **la superación** le dépassement.

**5. estupendo** formidable / **me alegro mucho de que** je me réjouis beaucoup que / **no haya salido (salir) adelante** elle n'ait pas abouti / **hubiera sido (ser)** c'aurait été / **le retroceso** le recul.

**6. volvamos (volver) a** revenons à / **pues** eh bien / **la vida nos encontró (encontrarse)** la vie nous a fait nous rencontrer / **aparte de** en plus d'être / **que más quiero (querer)** que j'aime le plus.

**7. una versión de** une reprise de / **siempre que** (+ indic.) chaque fois que / **la oportunidad** ici l'occasion / **juntarnos** être ensemble / **lo de grabar** quant à enregistrer / **ya haremos (hacer)** on fera bien / **que le queríamos dedicar** que nous voulions lui faire.

**Dans le niveau avancé, la journaliste Natalia Murúa présente le parcours de la chanteuse de Grenade.**



# À LA UNE

**8. mantiene (mantener)** vous entretenez / **firma** signe / **le mando** je lui envoie / **ensayamos** on répète / **hacemos (hacer)** los arreglos on fait les arrangements.

**9. hacia** vers / **EE. UU. (Estados Unidos)** les États-Unis / **estuve (estar) tocando** j'ai joué / **en una jam** (angl.) lors d'une jam (séance d'improvisation) / **así que du coup** / **volví a pasar por México** je suis repassée par le Mexique / **en principio** au début / **iba (ir) a ser mío** ça devait être ma chanson / **sonido Jarocho** son Jarocho (de Veracruz, musique d'origine andalouse influencée par les rythmes afro-cubains) / **claro** bien sûr.

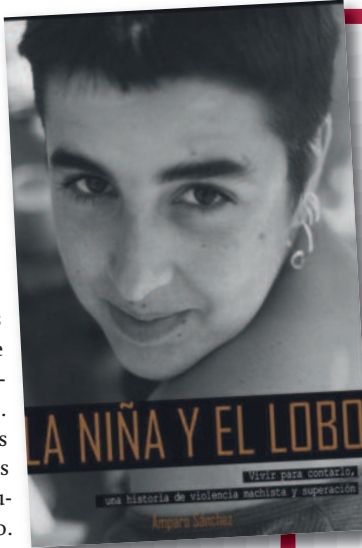
**10. ahí** deja que se exprese vous y laissez libre cours à / **guasón** chabre / **divertido** amusant / **entre risas** dans les rires / **en directo** live, en public.

**11. parece (parecer)** que on a l'impression que / **a pesar de** malgré / **sigue siendo** vous êtes toujours / **aunque ... está (estar)** bien que ... il y ait / **aparte de** outre / **pero sí** mais oui, c'est vrai.

**12. en la gira** lors de la tournée / **en el escenario** sur scène / **muy a gusto** très à l'aise / **disfruto tocando** je prends plaisir à jouer / **la banda** le groupe / **el ensayo** la répétition.

**13. el sueño** le rêve / **disfrutar de** jouir de / **en cuando pueda (poder)** dès que je peux.

**A.S.:** Bueno, es una coproducción. Con él trabajo por mail; le mando las maquetas de los temas y luego, en Tucson, ensayamos y hacemos los arreglos de los temas antes de ir al estudio durante un mes. Nos conocemos bien y tenemos un lenguaje musical muy fluido.



## La niña y el lobo

*La niña y el lobo* es una historia autobiográfica que narra, a modo de diario, la experiencia de Amparo Sánchez y su transformación. Una historia brutal y desgarradora en la que la violencia machista tiene un papel crucial para esa transformación.

Al principio, Amparo, una niña de catorce años, rebelde, valiente, llena de fuerza, que quiere ser cantante de Rock, que le encanta La Bola de Cristal y O91; conoce a Alejandro un chico guapo, algo mayor, que toca en un grupo y al que le gusta el Rock como a ella. No puedes imaginarte lo que

está por venir, no quieres que pase, pero no vas a tener más remedio que presenciarlo hasta el punto de sentirte cómplice por no poder ayudarla.

**9. VO:** Con "Sin nombre", habla del destino de los centroamericanos que emprenden el camino hacia EE. UU. Cuéntenos la historia de esta canción y su colaboración con el colectivo Tapacamino. **A.S.:** Se trata de un colectivo de la ciudad de Oaxaca con el que estuve tocando en una jam durante horas... Fue un gran encuentro así que, este año, cuando volví a pasar por México, les contacté y pensamos en grabar un tema juntos. En principio iba a ser mío pero, cuando escuché la letra de "Sin nombre", me di cuenta de que había que grabarlo, por el estilo sonido Jarocho, y por la letra, claro.

**10. VO:** Y hablando de letras, ahí deja que se exprese su humor guasón como, por ejemplo, en "El último cuarteto en París"... **A.S.:** Sí, esta es quizá la canción más divertida del álbum; es una historia real y, lo que empezó entre risas, dio como resultado este tema, una colaboración de lujo —La Mona Jiménez— y un éxito en directo!

**11. VO:** En el videoclip de "Mi Gitana", juega con el tema de una Andalucía casi mexicana... Parece que, a pesar del mestizaje musical, sigue siendo cantaora... **A.S.:** Sí, me siento muy del sur, aunque en el vi-

deoclip, aparte de México, está el espíritu árabe y mediterráneo. Pero sí, me siento cantaora de alma y sentimiento!

**12. VO:** La vi en el concierto de 2013 en París en la gira *Alma de cantaora*, y es una experiencia verle en el escenario: transmite energía y generosidad como nadie. ¿Cómo vive la experiencia del escenario? **A.S.:** Estoy muy a gusto en el escenario, disfruto tocando con la banda y con la energía del público, todo tiene sentido cuando estoy

en el escenario... Estar fuera de casa, los viajes, miles de horas de ensayos y estudio: el escenario es la recompensa.

**13. VO:** ¿Cuáles son los sueños de Amparo? **A.S.:** Ahora mismo tener salud y armonía para poder realizar todo el trabajo que hay que hacer en tantos países con el libro y con el disco en los próximos meses. No olvidarme de disfrutar del presente y, en cuanto pueda, ir a Cuba a ver a mi familia de allí! ●

*Estoy muy a gusto en el escenario, disfruto tocando con la banda y con la energía del público.*



# AMPARO SÁNCHEZ

## ESPÍRITU DEL SOL

**SORTIE LE 7 OCTOBRE 2014**

**CONCERT 6 NOVEMBRE • LA BOULE NOIRE • PARIS**

Après la sortie de son premier album solo "Tucson-Habana" en 2010 et de "Alma de Cantaora" en 2012, la cantaora espagnole Amparo Sánchez sort aujourd'hui son troisième album solo.

Deux bonnes fées se sont penchées sur le berceau de cette chanteuse espagnole qui semble sortie d'une nouvelle movida. D'abord le Français nomade Manu Chao, qui la rencontre au milieu des années quatre-vingt-dix alors qu'elle débute son groupe Amparanoia et lui ouvre la porte de son studio, en lui conseillant de métisser ses chansons de rock et de world. Et puis l'Américain Joey Burns pilier de Calexico qui l'aide depuis le commencement de sa carrière solo en 2010 et qui a finalisé la production de ce *Espíritu del Sol* dans son studio de Tucson dans l'Arizona. Ce nouvel album, son troisième en leader, positionne définitivement Amparo Sánchez comme une artiste emblématique d'aujourd'hui, qui se veut positive et joyeusement communicative face à son public comme pour se moquer de la morosité ambiante. Meneuse d'un groupe qui a de l'énergie à revendre, bête de scène charismatique, elle est aussi une "cantaora" exubérante qui, tout en se considérant presque comme une artiste française, sait comme personne colorer ses refrains festifs de boléro, de folk rock et de rumba.



[Amparo Sanchez](#)

[www.amparosanchez.info](http://www.amparosanchez.info)

« Espiritu del Sol » érige Amparo Sánchez au rang de l'une des voix les plus charismatiques, communicatives et chaleureuses de la scène musicale espagnole. Depuis l'enregistrement de son premier disque avec le groupe **Amparanoia** en 1997, beaucoup de choses se sont passées pour Amparo. Elle est devenue une artiste 'mestizo' internationalement reconnue, ce dont témoigne le BBC World Music Award qu'elle reçoit en 2005. Elle est aussi et surtout une artiste extraordinaire sur scène, une performeuse qui prend autant de plaisir à jouer dans les gros festivals que dans les petites salles de concert.

*Alegria* (joie, en espagnol) est peut-être le mot le plus approprié pour décrire l'ambiance générale des nouvelles chansons d'Amparo. « Espiritu del Sol » reflète sa passion pour le bolero, la rumba et même le cuarteto argentin, le tout mis en valeur par la chaleur du désert que dégage la production de **Joey Burns** du groupe **Calexico**. Amparo et Joey avait déjà collaboré ensemble pour son premier album solo « Tucson-Habana », aux côtés de **John Convertino**.

Avec ce disque, son troisième en solo, Amparo Sánchez se détermine comme une artiste en recherche perpétuelle de nouveaux chemins. Et ce n'est pas un hasard si ce nouvel album est inspiré par des connexions lilloises, des collègues parisiens et américains et des musiciens catalans. Car c'est un vrai album international qui a été créé entre la France, l'Espagne et les États-Unis. Les chansons ont été composées et les premiers enregistrements réalisés en mai 2013, lors d'une résidence au "Studio'Oh" à Roubaix en France.

Et comme pour « Tucson-Habana », les voix ont été enregistrées dans les studios Wavelab à Tucson (Arizona). En janvier et février 2014, Amparo a travaillé avec Joey Burns qui n'a pas seulement produit les chansons, mais qui a aussi invité d'autres amis et musiciens du groupe Calexico comme **John Convertino** (batterie), **Sergio Mendoza** (clavier, accordéon), **Ryan Alfred** (basse), **Jacob Valenzuela** (trompette) et **Les Mariachis Luz de Luna** pour la séance d'enregistrement.

Quelques mois plus tard, c'est de retour chez elle en Espagne qu'Amparo a mixé l'album, au Pays Basque. Pour ce faire, elle a travaillé avec son vieil ami, l'ingénieur du son **Kaki Arcarazo** qu'elle a rencontré lorsqu'ils travaillaient ensemble sur « La Caravane des Quartiers » avec **Manu Chao**.

Avec la sortie de ce nouvel album, Amparo Sánchez reprend la route avec son groupe: le Cubain **Jose Alberto Varona Saavedra** à la trompette, **Jordi Mestres** à la contrebasse, **Willy Fuego** à la guitare et **Ricard Parera** à la batterie.

[www.worldvillagemusic.com](http://www.worldvillagemusic.com)



[World Village Music Official](#)



[world village France](#)

### Promotion • WorldVillage

Céline Breugnon [cbreugnon@harmoniamundi.com](mailto:cbreugnon@harmoniamundi.com) 01 53 80 37 98  
Miles Yzquierdo [myzquierdo@harmoniamundi.com](mailto:myzquierdo@harmoniamundi.com) 01 53 80 38 01

### Booking • En Même Temps

Dorothee Oury [dorothee@enmemetemps.com](mailto:dorothee@enmemetemps.com) 06 19 16 11 95

### Coordination • MDC

Maggie Doherty [maggie.doherty@music-mdc.com](mailto:maggie.doherty@music-mdc.com) 01 42 01 95 36

# AMPARO SÁNCHEZ

## Espíritu del Sol

### À PROPOS D'ESPÍRITU DEL SOL, PAR AMPARO SÁNCHEZ



©Xavier Torres Bacchetta

**1 PLEGARIA (prière /supplication)** En guise d'introduction, cette prière invoque les esprits de la nature (le soleil, la lune, le feu, l'air) pour qu'ils nous guident jusqu'à l'notre véritable essence. Il s'agit d'un premier thème positif et joyeux de style fronterizo-country.

**2 MI GITANA (ma gitane)** Chacun a un guide ou un esprit qui le protège. Le mien est une vieille femme d'origine gitane ou andalouse, elle m'accompagne depuis toute petite et je lui rends hommage ainsi qu'à toutes ces femmes bohèmes, joyeuses et pleines de vie.

**3 LUCES EN EL MAR (lumières dans la mer)** Ce son cubain, soutenu par des airs électroniques, évoque ces signes reçus au cours de notre existence et que nous ne déchiffrons pas toujours. Ils sont ces phares à marée haute qui accompagnent ceux qui naviguent, ces moments décisifs qui, même si la direction n'est pas toujours claire, invitent à aller de l'avant.

**4 DE ESTE AMOR (de cet amour)** Une déclaration d'amour, qu'elle soit partagée ou non, reste réelle. On ouvre son cœur et ses sentiments à un amour qui nous fait souffrir, à cause de la proximité ou de la distance. Cet amour est à la fois une malédiction qui nous poursuit sans jamais se réaliser, mais aussi une bénédiction parce qu'elle nous fait sentir et exister.

**5 HERMOSA (belle femme)** Sur un rythme de rumba latina, « hermosa » revendique la beauté naturelle de chaque femme, l'acceptation de son corps tel qu'il est, parce qu'en prenant soin de soi intérieurement, la beauté s'exprime extérieurement. Le refrain 'Guacara con Guacara' signifie « 44 » dans la langue Yoruba cubaine et renvoie à mon âge ; c'est ma manière d'accepter fièrement qui je suis et la femme que je suis devenue.

**6 EL ULTIMO TRAGO (le dernier verre)** Accompagnée par un groupe de mariachis, il s'agit de mon hommage à la plus grande représentante de la musique ranchera mexicaine : Chavela Vargas. Composition de José Alfredo Jiménez et arrangements de Johnny Contreras.

**7 DE LLUVIA Y BARRO (de pluie et de boue)** C'est une ballade interprétée avec le grand chanteur de folklore argentin Raly Barrionuevo. L'eau et la pluie forment la boue et symbolisent les rencontres et les unions qui surgissent dans notre vie, ces êtres avec qui nous nous connectons instantanément comme par magie, dans l'amitié et la complicité.

**8 RIO TURBIO (rivière trouble)** « Rio Turbio » est une ville en Patagonie, près de la Terre de Feu. Ce lieu m'a particulièrement touchée et j'ai eu envie d'écrire une chanson pour ceux qui y vivent. Accompagnée du flow et du rap de Malena D'Alessio et des voix des autochtones et penseurs de la région, on réfléchit à l'idée suivante : « ça vaut la peine de lutter pour que les gens vivent mieux ».

**9 EL ULTIMO CUARTETO (le dernier quartet)** Carlos Jimenez "La Mona" m'accompagne pendant cette tentative de Quartet de Cordoba (style originaire de la ville de Cordoba en Argentine, joyeux et festif), dans laquelle nous racontons l'histoire d'amour entre une fille de Cordoba et un joueur de Kora qui se rencontrent et tombent amoureux dans la ville de lumière et d'amour qu'est Paris. C'est aussi un hommage au film *Le Dernier Tango à Paris*.

**10 NO PUDO SER** Avec la voix de Brian Lopez, brillant musicien et chanteur de la scène musicale de Tucson et les collaborations de Mona Chambers et Vicky Brown au violoncelle et au violon, ce bolero raconte la séparation entre deux personnes qui s'aiment mais qui n'ont pas su lutter pour sauver leur relation.

**11 SIN NOMBRE (sans nom)** Accompagné d'instruments traditionnels et folkloriques et du Collectif Tapacamino de Oaxaca, c'est le chant d'une femme désespérée face à une situation terrible: le destin de ceux - mexicains et sud-américains - qui tentent de traverser la frontière au nord pour rejoindre un futur meilleur.

**12 LONG LONG NITE (longue longue nuit)** Dernier titre de l'album, il est dédié à la Mano Negra et à mon ami et compagnon de route Manu Chao. Cette version revisitée, des clubs de New York aux guitares du désert, est un clin d'œil au Boogaloo et à la musique latine et invoque une longue nuit de musique et d'émotion, la voix de Joey Burns se joignant à la mienne.

### TRACKLISTING

- 1 Plegaria 4'23
- 2 Mi Gitana 3'35
- 3 Luces en el mar 3'38
- 4 De este amor 4'44
- 5 Hermosa 3'41
- 6 El ultimo trago 4'00
- 7 De lluvia y barro 4'24
- 8 Rio turbo 4'07
- 9 Cuartero en Paris 4'20
- 10 No pudo ser 3'58
- 11 Sin nombre 4'23
- 12 Long long nite 4'54

### MUSICIENS

**Amparo Sánchez** chant & guitare acoustique  
**Jordi Mestres** contrebasse & chœur  
**Ricard Parera** batterie & chœur  
**Willy Fuego** guitare électrique & chœur  
**Jose Alberto Varona** trompette

### LA PRESSE, A PROPOS D'AMPARO SÁNCHEZ

*La chanteuse catalane a trouvé sa voie, à la croisée d'un Manu Chao, pour la verve mondialiste et l'énergie rock latine, et d'une Luz Casal, pour le timbre et la romance écorchée.* **Télérama**

*Voix grave et sensibilité énergique, un vrai miel.* **Le Monde**

**Fip session live : Amparo Sánchez**



Deux jours avant son concert à la Boule Noire à Paris, Fip reçoit Amparo Sánchez pour une Fip Session Live mardi 4 novembre à 20h30. L'artiste espagnole présentera son dernier Album "Espiritu Del Sol".

**Tweets**

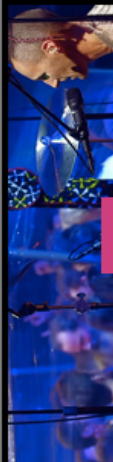
fipradio @fipradio  
 .@Ez3kieiofficial + DORIAN & The Dawn Riders en concert ce soir au @Stérelux(Nantes) à 20h  
 bit.ly/1E7Kq8t pic.twitter.com/UJRx92a0PA

1h

Suivre

Tweeter à @fipradio

**Les dernières vidéos**



LIENS AMPARO SANCHEZ Espiritu del sol

FRANCE TV :

<http://culturebox.francetvinfo.fr/musique/musiques-du-monde/amparo-sanchez-esprit-solaire-199519>

FIP :

<http://www.fipradio.fr/emissions/fip-session-live/2014/fip-session-live-amparo-sanchez-11-04-2014-20-30>

TELERAMA.FR

<http://www.telerama.fr/sortir/amparo-sanchez-la-rockeuse-assagie,118721.php>

RFI:

<http://www.rfi.fr/emission/20141106-amparo-sanchez-chanteuse-espagnole/>